

# Patrie dai Friul

SFUEJ SETEMANAL INDIPENDENT

DIREZION E AMINISTRAZION: UDIN - BORG DI PRAMPAR, 10.

Abonament: par un an 450 fr.; par sis mês 250

## Pat fradis Julians

### Fintremai che si pó!

È je stado stampato, za timp, sui sfuejs una proteste di qualchidun dai profugos Julians, par vie che a Udin e fà di Udin. No jerin staz metiz a part de distribuzion di chel fregul di zuccher che l'Irlande 'e vevo mandât pai Friulians. Cumò 'e jo vjar te uno sottoscrizione par judâ cheste patre int dai pais vizins, che çres ogni di plui tai pais dai Friul. Se lis çjosis 'e van indenant come che son invadis, se il dista de region Julia al ves di jessi chel che a Parigi al par che si stedi preparant, fra pôc 'o varin di assisti a une vero invasion di int disgraziade, che scuçnarâ scjampâ dai çiel pais.

O vin simpri batut il claut cuintri chei tai che organizavin dimostrazioni a sausûrs ai timp che la Commission Alcedo 'e live in zir pe region, dimostrazioni che no zovavin auz, come che si pô viodi dai risultât di cumò, ma che varesin dai sigors avele gnade la situazione e multiplicadis lis dificultât tes localitât di popolazion misturade. N'ndi o leva tropis a çapi chestis robis, ma i talians 'e son malâz di retoriche senze rimiedi, o nus an scrupolâz squasi di tradiment.

Cumò al è dibant l'a viodi cui cu vevo tuart o reson: cumò al è in çap di çjosi ch'è altri furoj ayonde grues ch'al risçje di diventâ spaventôs. Nolltris 'o ricognosau che dute cheste int, e prin di dut i furlans di ventive, 'e an bisugne di jecai judâz con due i mieç e con dute la çjenerositat; nolltris 'o univ in nestre vôs con ch'è dai Comitaz di Assistenza, e da l'Opere Pontificie, e 'o disin a fuart a due çet che an robe e boz di slargjâ i cordons de borse, parçò che no si sa mai se ch'al pô capità doman o passandoman.

Ma tal interes dai furlans e dai Julians 'o seugniv auca di çlar e net che zaromai il Friul nol pô bastâ a solovâ tante dibisugne e tantis disgraziis. Il Friul al è una supersaturazion di popolazion foreste capitate culi di dutis lis bandis, o par necessitât o par speculazion; al à çjastis sdrumadis, campagnis devastadis da pustis e da altris esigenzis di ospedazion, al à un numar spaventôs di 60.000 disocupâz, anche di cheste stagjon, al à presonâs e rimpatriâz di assisti e di mantignî, al à une vore di int che stente a vivi, che mangie polente con une sole man. In cheste situazion si podarâ fâ un pôc mancul di ce che il nestri çur al orês fâ, maneul di chel che bisugnerâ fâ.

E prime che l'aghe 'e rivi avâl dai vôi, lis Autoritât 'e varesin di pensâ ai provediment che coventin çjapâz. Se tante forestarie parassitarie che je capitate ca, 'e vignis une buine volte mandade fur dai pis con tun sfuej di viâz obligatori, se si pensâs che je ore di fâ un fregul di pulizie di chese niars e niars di musis mai viodudis, d'ogni lenghe, d'ogni razze e d'ogni pais, che à çjastade la fate di imbusâs tes nestris contradis, nus restures amancul qualchi çjanton par ricoverâ une part dai furlans o talians de region Julia che nus domandin ospitalitât e juturi. Nolltris 'o podin roneje rinanzî, par intant, a slargjâs, ma strenzis di plui propriit no podin.

Ma dai sigôr naucej chel nol bastarâ. E alore bisugne organi-

zâ, miôr di chel ch'al è organizât, il sfolament graduâl in altris regions, indulâ che i profugos 'e staressin plui ben che no culi. E son lûes in Lombardia - la provinçia di Bergamo, par fâ un nou - indulâ che no son stâz bombardamenz, indulâ che la industrie e la cultivazion 'e an riçpiât avonde ben e indulâ che i sfolâz 'e son in misure una vore limitade e no si sint a fevelâ di pelagre, come che za si fevelo in Friul. Fin cumò dai 10.000 Julians seçjampâz, 5500, i plui puareç, 'e son restâz in Friul.

Doman 'e podaressin jessi centenâre di miars di personis che si struçin, con tun par di fagotuz par dute proprietat, su l'Italie. Ce si fassil par tante int cumo uno sottoscrizione? E bisugne tignî a menz che no sarâ int che si çirarî un fregul di sotet e une bocjade par une setemane o par un mês, ma fâzil che seugn stabilis par simpri o par cui sa ce tant timp in Italie.

In cassenze puedi il Friul c'ajuce il Venet, di bessol çjapâ su lis spâlis dut chesti pês? Ce condition di vite podaressin çjastâ i profugos in ches-c pais une volte, che la popolazion e restâz tant infissile!

Nolltris 'o fasin la nestre part fratronei che si pôc ma bisugne che l'autoritât 'e pensi al piês, e che pensi adora.



*Dopo tanc' burlâz e tantis montanadis, dopo tante lote fra buere e siròc, dopo tant murungulâ di tons lontans e vizins 'o bramìn di viodi di qualchi bande l'arc di S. Marc slargjâs come un puint parsôre di dute la Furlanie; 'o bramìn di siarâ l'ombrene e di butâ vie il capot!*

## Consequenzis de ziviltât

# B U R O C R A Z I E

*Une strassarie di peraulâtis cuintri lis... „sanguetis de sozietât“ e il premi dai „benemeriz de cause“ - Al mûs ch' al tire la carete no si à di meti la musolarie - L'Italie pais dai „furbos“ - Un al lavore: vot 'e nòfin il lavôr*

A di mât de burocrazie andi òl pœçs, e si è simpri sigurs che due us dan reson: fur che ch'è che rumin in chel tress, si çaris. Duc i partiz, quan che çjapin la scorea par là a beçai i caroghins, 'e fasin une grande strassarie di peraulâtis o di acuis cuintri lis „sanguetis de sozietât“, cuintri lis „amiezis manis“, cuintri i „çlandons des publichis amministrazioni; e dopo i taulins dai ufizs 'e diventin il premi dai plui fedej aderenz, dai prins tesserâz, la mangjadorie des personis plui siguris e „benemeritis de cause“.

Premi magrat, se si çjale i conz dai vinçiesiet dal mêç: mangjadorie selagne, parçò che lis vacis grassis 'e passonin fâr çal „cuolo“ des amministrazioni che seugnin rindicont in qualchi manere, fintremai da l'altin sentesin.

**Quiston di savè fâ**  
Ma la mèsade, in reatit, 'e je une spezie di denominator fis, che dopo si slargje e si staronze cu lis indeuitâz, cu lis trasfariçis, cu lis incarichis straordinariois e vie discorint. E po... al mûs ch'al tire la carete no si à di meti la musolarie, e la buteghe dai plâsês, des fazilitazioni, des ricomandazioni 'e à simpri batât maneulmâl: e s'a nol plûf, al go te. E je nome quiston di savè fâ.

Ma la burocrazie 'e je une consequenze de ziviltât: 'e regne, ce plui, ce maneul, anche dulà che

no si çjate copie di camôrîs masonicis o fassistis: la burocrazie 'e je un mâl necessari, come lis siaraduris des puartis e des casselis, come la finanze o i carabinieri.

**Ce che je la „furbarie“**  
Il numar e la poteze de burocrazie 'e çressin cul çressi de furbarie, ch'al ven a stai de disonestât: al è un nivel costant.

Za cent'agnis, in Friul - pa di stupiz - 'e bastave chel fregul di amministrazione selete e precise ch'aveve mitût su l'Austrie; tal Napoletan - patrie de int svelte e intelijente - nol bastave chel furmiâr di impiegâz d'ogni fate che i Borbôn 'e vevin reclutat.

Dopo, di une bande 'o je stade uniformade l'amministrazione par dut il ream, in ch'è forme e in ch'è misure che coventave tai pais dai furbos; di ch'è altre la semeaze dai furbos si è sparnizade e invadigne un pôc par dut.

E cumò anche tai nestris pais, par ognadun ch'al lavore e ch'al produç, 'e coventin siet, vot che nòtin il lavôr, lis oris, il materiale consegnât, i registres, che forin i bilêz, che domandin i document, che visitin i fagoz, che esaminin lis domandis, lis pratiçhis, i conz, che fasin permês, confronz, sorelûes e vie discorint.

E par ogni grop di chesç funzionaris 'e coventin ispetôrs e çapos, che verificin lis verificis, che contrôlin i controj, che

riscontrin i conz, che nardèin i nardèans; e parsore di ogni grop di çapos e di ispetôrs, 'e nêlin altris emisarîs e revisôrs che iorain a esaminâ, a confrontâ, a çjapâ informaçions, a fâ inchiestis. Dut par vie de furbarie universal.

E cussî, par cause ch'è sin diventâz svelz, 'o vin di mantignîsi e di mantignî una çjedene di personis plai sveltis di nô, incaricadis di tignin tajadis lis onçulis.

### Tirin lis sumis

O vin fat dut chest discors inutile par rivâ 'e conclusion ch'al è dibant blestamâ cuintri la burocrazie quan che no si è bogno di fâ di maneul di jê; e se ançe nolltris chi 'o fossin avonde galantoms par fâ cence çî tanc' berlêjs, fintremai che dute l'Italie 'e je sot une sola lez, al basto che la furbarie 'e sedi ben svilupade in tunc part, par che dute la nazione 'e segni puartâs aduc la tele di rain tiesude dai personai burocratic: ufizis, regolamenz, verificis, documentazioni, aggiornamenz e difidenza sistematiche. E che il personai burocratic al segni jessi forest 'e je un'altre consequenze de „furbarie“. S'a nol fos forest, immaginâs fra pazana, copâris o çusins, due svelz, ce pastifizî ch'al sarea.

A ven a stai che je come che si dis: prin di dut jessi maneul „furbos“ e poi „di bessol“.

### Di bessol

## Il pinsir dai furlans su cul da l'Autonomie

Rispuetis al nestri Referendum

Cheste volte 'o fasin puest a doi amis che no vadin manç da corda tra di lôr e 'o lassin al letôr di rigjavê chel tant che i par plui just e resonât tes lôr rispuetis, che no son cence mant, ma che passin - come il sotit - plui di un fregul il signo. No covente ch'è fasin nissun coment par o che una letare 'e siar di rispuete a ch'è altre. O lassin fâ come qualchi peraulie masse çiare cuintri peremis determinad: che podaressin vesser par mât; e 'o ritocin a nestri mât la scritture, che massime in tunc 'e je impussibil.

### Il çjant da l'oeçjo bianço

„Jo us dis la veretat: 'o soç con vualtris con dute l'anime e con dut il çur. O ai simpri peusât, fevelât, lavorât da vêr furlan; 'o ai simpri sintud la bieleçze particulâr de Furlanie, l'incjant des sôs vedudis, il strament de sô musiche, de sô lenghe, des sôs usansis, des sôs lieuche, des sôs çjantis... Ma mi son anche simpri sintût bessol in chest amôr. Intôr di ma, tal mi pais che, par di la veretat, nol è naucej tant contaminât de forestarie, ta mûe steasse famee che, amancul da quatri seon - prime no sai - 'e a lis indris in cheste tiare, e vivin personis bravis e buinis e anche di çjaf; ma no nd'je une che si sinti furlans come mè, che çaspasi il miô afiet disperât, che candividi un fregul il miô pinsir.“

(E va indenant in II pag.)

## La farie di Montecitori

I puartons di Montecitori si son spalancâz e i fâris de prime costruzion taliane 'e an tacât a vore.

Il plui viêli di due, Fon, Orlande, al à screade l'assemblee, si çapis, con tun discors: il discors di un vieli usât a çjalâ plui induâr che no indenant, di un vieli ch'al à ta l'anime il rumi çai amôr di zoventût: Bissolati, Turati. O sperin che sedin lis vitimis antigais puartadis ju dal çjast de storie da l'Italie monarchiche.

Parçò che, se i quattorç e tanc' legislatores no si disbrâtin il zerviel di dutis lis scovazzis dal secul passât, al è pericul che metin adun une mignestre che no smecara a nissun e che varâ bisugne di hles e di mendis ogui doi agns. Vadi che, di dutis chês antigais, la monarchie 'e jere la mâtul periculôsê.

Nolltris 'o voressin slargjâ il çur 'e buine speranza e speliâs lis mæus a fuarza di batîs: 'o voressin che chel biel dopli arc di S. Marc ch'al splendeva sul Friul martars di sera, intant che a Remo la Constituent 'e viarzeve siei lavôr, al fos un auguri pus tif: un puint par passâ di là di dutis lis diferenzis, in tun mont plui biel.

Ma no son lis formulis programaticis dai partiz, nè lis cimbrazions chimichis di curidôr, nè a spienze des direzioni, nè la buine volontât dai çapos, che puedin parturi una vere rinassite de nazione: 'e je una robe plui semplice ma zaromai plui rare: l'onetât e la serietât politiche.

Che Diu us 'e mandi buine, fâris di Montecitori!



# Il pinsir dai furlans sul cont da l'AUTONOMIE

(continuazion)

Dopo che a Udin e je stade metude su une Associazion de l'Autonomie Furlane, o ai sperât par un moment di cjatâmi in buina numerose companie; ma e je stade une ilusion di curte durade. O ai capît subito che la grande part dai aderenz e dai sponanz e vevin tal cjâf nome o une carriere politiche o qualchi interese immediât o qualchi fat personâl cuintri de int foreste; e che due e sareasin slâz pronz a strâtâ i vantaz dai movimenz s'ai ves cjapât pit, ma nissun a lavorâ seriamentri, a comprometisi, a riscjâ alc pa l'amôr de Furlanie independente. E quan che an vedât che nie di pusitif al vignive fûr, si son squajaz di ca o di là taj partiz plui fuarz, o che si son ritirâz tal fôr deus come i cajs. Insumis e mancje una vere convuzion e una sensibilitât pes ideis autonomisticis.

Masso tarz, miei siors! Aromai lo int e je ciapade dentri di altris ingranagions plui largis e plui fuarz: la propagande unitarie e la manejanze di una vere opare educative, in tant agns, e an puartât, purtrop, i lôr risultâz. E po' lis gjenerazions di ne e an tal cjâf nome di mangjâ, bevi e divertisi e no van a cjâlâ tant par fin di ce bande che ur vègnin i miez, né ce savôr che an lis vivandis, né ce bandiere che an i divertimenz. Anxât e an la biade ambizion dal cosmopolitismo e la vergogne di mostrâ une mentalitât e una educazion pai-sane e regional. Mi dispia di scugni ricognossida, ma no si fâs nul'altri!

Partiz autonomistic? No stait nançe a insumâsi di meti man: o sareasin vadi in cinquante in dute la Furlanie. Plebissia? Te mîr ipotesi o vareassin il novante per cent di astenzions par disinteressament. Un poco di simpatie pal vuestri giornâl o podarès ançe cjâlâ, massime in miez a chei furlans che vivin lontans di cjase - par vie de nostalgia - ma chei e son dulà che son e no puedin fâ nuje; e chei che son cull no mojaran un dât par vualtris. Al è miôr metisi il cûr in pâs e lassâ che la magno e cori po campagne.

Il nestri sfuej al po vivi e lâ undenant istes, no fûr il popul minût che no us capis plui e che nol si cure des nestris idealitaz, ma fra chês personis clâ au qualchi sensibilitât, qualchi spirtualitât, qualchi educazion e qualchi ambizion e altrancul qualchi curiositât pe lenghe, pes tradizions, pe storie e pes bielezis dal fôr pais. Al po tigni vive chesta flamate s'o slargjâs la manie e l'etere di colôr local, s'o cjarezis un freghenin di plui il gust ordenari. Lis ideis curin, l'amôr propri des personis o dai pais fevelant una vore lon di lôr, ilustant apiez, memoris, carateristicis, spicialitât di chel sit o di chel altri, s'o fasson nôns, una vore di nôns.

Ma e je quistion di timp, di agns: la furlanità e je jentrade in agonie! E la vôs dal nestri cjâr giornâlut e' riscio di jessi al canto dal cigno: il cjan da l'oeja biançel.

CJANDIT DI SOREMONT

### Putol in capitol

O sês ançe vualtris una manie di cagedubis: ce stais a stampâ articl, a viarzi referendums, a demandâ parês di ea o di là, a fâ discussions? L'autonomie dal Friûl no si fa fas en la cjarte dai giornâl. Organizât durman un moviment cul so centro, i siej propagandis. Lis sôs sezions in due i pais. Sì, che nol è timp di piardi: doman al podarès jessi masse tart, e una ocazion come chesta no torne altri sot di nô.

Apene ch'o si metês sul serio, o vedarès che no us manejaran né i miez né lis personis prontis a judâs: O sin due stafs di cheste politiche taliane buine di nuje, ma se qualchidun nol scomenze. Impariât dal

Front de Indipendenza di Trieste: un sfuej si, ma dongje dal sfuej e ul'ativitât e sbatule e pôre di nuje.

No stait a vè scrapaj par vie de unitât taliane. Fotis! L'Italie nê e je in dissoluzion. Ch'al sedi colpe cui ch'al ûl: liberâi, fassis, siors o puars, la vore o l'armistizi, la monarchie o i republicans o i republichins o i liberatôrs, e je finide; e dâ un spettacol stomez ai stranire che cjâlin e ridin; si fâs compati di dut il mont cul so sgarmetâ in zercje de democrazia! Brigantago volgâr tes citâz e tes campagna e un guviâr che nol è miez né capacitât di infrenâlu; pro-stituzion sfazzade sot i vôi di due, dai frutins e dai vecions, e il public ch'al rit e ch'al alze lis spalîs: miserie nere e nissun ch'al slungj la man par solevâlo: servilismo e coruzion in alt e in bas e nissune fuarçe che vali a smascarâlo, polemichis nauseantis di partiz che prometin il soreli tal sac e no semênin altri che ödios e vendetis; presons

## T E A T R O

### „La Scjarnête” di Cuoghi a Tresésin

Una usanze antighe e zentil, tai nestris pais, e je che di „la scjarnête” - tal langaz di Dante „la fiorita”. - La prime gnût, dal mès di mai o ché fra la sabide o la prime domegne, i fantaz e costûmin di sparnizzâ rôsis e fiors su la puarte des lôr morôis: qualchidun lis poe sul antil di un balcon, abâs de cjase, qualchi altri al è cûr di montâ su fin dulà che duâr - o ch'è fâs fante di durmî - la s'o mocardine e li al lasse il s'o mazet.

Ogni rose, che si sa, a partî di agns e agnorums e a un significât particular, e chest langaz, il „Selam”, nassût in Orient une vore di timp prin che fôs cognossade l'art de scriture, al diventâ il seorsôr dai inemorâz; e je une custumauze che a fat il s'o timp, ma che a anzemjô i siei cultôrs (bisugnarès che al lês fûr di mode l'amôr ma, pal moment, nol semêe). E cussî, la matine dopo de scjarnête, su lis musulis des fantazinis audi il pôcis a l'èj o la contenteze o il displasê, daur ces rosis ch'è ur son stadis puartadis vie po gnût: e se un par di vogliu birichins „o slusrân di gjonde, plui di un altri par e saràn sglonfs e rês pes lagrimis.

Chesta e sarè la scjarnete e „serie”, cun dutis lis regulis de cavalarie rusticane; ma, andi è anje un'altra, ch'è mazarane: e in chest cas i fruitazess si permitin di scherzâ, par fâ un esempli, cû lis vedrànis carampanis, o cun chês zupetis che no nûlin masse di bon; chestis, invezzi di rosis, e cjataràn une lungje strisse di jarbe o di fen, ch'è partis de puarte di cjase e, traviansant il pais fin denant de glebia, e finis il s'o zir atôr atôr dal cjampanili.

Fantazzinis bionçis e moris - al par ch'è disj cheste usanze - un marit par cjampanili, ben, in linie di metafore, al pò ançe lî; ma un cjampanili par marit.

Tor di cheste usanze, dal 1885, il vecjo dotôr G. Lazzarini, di Gurizze - autôr di lavoris teatrâi che pòs o nissun fra i furlans e an podût cognossi - e no jê colpe lôr - al tiessz un libret sul stamp de „vaudeville”, e jal musicâ il mestri Vigj Cuogin, ecelent interprete de nestre sensibilitât e autôr di vilotis e cjançons, come la squisida „Gnot d'aur”, sui viars di Pieri Zorut, (e ven cjantade e sunade di spês, tai consiars coraj, de siorute Daniela Rossi cun tune adorenze e une espresion plenis di finezze). Il titul dal lavôr al è propit „Lu

plenis i delinquenz di iar e di uè, che an fat i carantans o lis vendetis personâls cu la seuse dal ideâl politic!... Ce unitât, ce monarchie, ce republiche, ce partit, ce guviâr uèliso ch'al rivi adore di salvâ un cuarp frait pâtoe? Ce vantaz crôdis ch'al pue di vigninus dal restâ uniz cun lui? Ch'al vadi in malore!

Se almancl il Friûl al à ancjemò qualchi muscul san, che lu tiri fûr, che lu mostra, che lu dopri, croccano! Ch'al pari fûr due i vèluj d'infexion, ch'al buti dutis lis scovazzis te scovazzera, ch'al siarâ la puarte cul clostri, e po' che si meti a dâigi un pôc di sest e s'o cjase. Ch'al meti in ativitât lis sôs risorsis, fasinia operâ e par amôr o par fuarçe, ch'al ricori a la mazze de polente o al mani de scove o a qualche pit tal cûl s'al è necessari: la democrazia e je buine pe int serie e sane, no pai degenerâ, né pai refundums, no pai umbrojons, né pes pelandis, né pai delinquenz di nissun colôr.

E lassât stâ i referendums e lis architeturis politichis. Pulizie prime di dut. E scusâmi s'o mi soi un freghenin scialdât.

BEPO PIZZUL

Scjarnête - quadris di vile in dôs parz. - Al fô presentât la prime volte a Udin, tal condamp Teatro „Minerva”, dal 1885, e in atubar dal 1916 tal Teatro „Stele d'aur” di Tresésin.

Da chei temps in câ i spartiz musicaj e jerin lâz piardûz: e i mestri Agual Bertoli, di Tresésin, si è ingagnât a tornâju a meti dongje a fuarç di memorie, intant ch'al jere presonâr dai tedescos a Mathausen; e al à fat cussî pulidit, che up trop di atôrs, sot de s'o direzion, al à rapresentade „La Scjarnête”, tal „Teatro Moderno” de Versèbe dal Friûl une vore di sèria, denant di un public dât dongje dai pais dulinôr e lât su ançe di Udin.

Il fat al è imagjât in tune vile da l'Alte, ai temps de Republiche di Vignessie: e il libret al è semplic, inocent, grazios, indulâ che profiartis di amôr e seuziadis di gelusie, par colpe di une scjarnête, e an dale ocasion al musicist di slargjâ la s'o anime a lis vilotis plui delicadis, o a romançis originâls e personâls, a melodis, lizeris come plumis e come cjarezis dal ajarin di maj. Cussî i preludis, dal prin at, o dal secont, dulà che nus descrif il spari des stelis, l'albe colôr di rose che jeve triant, nus fâs scoltâ i cjan de natura al prin soreli, chel dul' ruzignûl tal folt de cjârnde, e chel dai riuj e des fontanis ch'è sbusinin, e ch'è dai gjâj, e ch'è dai boses e des fuèis che si trin dîlin sverdeant tal ineant de matine, te puisie dal cil turchin, e il profum des rosis pe zovenitât; e i „cassolos”, i duèz, i cûros, che an une hiezze cussî intime, cussî franeje, cussî pure, e che esprimin due i batimenz dal cûr de nestre iut pusitive e sintimentâl.

Il public nol à sparagnât brutadis di mans e demandis di repliche a chei brâs ators e cjantanz: e seguirine Marie Madri-sotti, al tenôr Laurinz Vuanini, al bariton Alvio Ortis, al bês Mare Dabala, es Lauri, Caotero, Pittino, Loreuzetto, e a Saccardo e Comelli.

Al direzeve l'orchestre cun precisioz, rigjavant biezi effiez tonaj e di colôr, e dut in armonie cul pale sème, il mestri Bertoli, e i cûros il mestri Aleide Buiatti. Serâdis, ven a stai, riussidis, e tan' plenis di ché puisie nassude in fonz des nestris tradizions bielis e saldiz: ch'è da l'amôr, ch'è crein e rinfuarç la bielezze dal fogolar.

Plovisinis di stagion

### Carducci e Zorut a l'Università di Bologne

Nus ven tal cjâf un episodi une vore significatif che al conte Dante Manetti tai siei „Aneddoti caduciani”; e lu ripuartiu cui par chei furlans che an pôre di sporcjâsi la bocje a fevelâ il langaz de tiare dulà ch'è son nassût e cressût.

Al conte duncje il Manetti che il grant poete toscan, quan ch'al insegnave a l'Università di Bologne, tes zornadis di pîbo al rivave tan che una bestie, e al jentrave in scuole: cun tun côi che lii nus delibera; alore, ve', lis oris di lezion e diventâvan oris di suplizî par chei puars student, corûz a sintî il Mestri cun tune passicu che si po' nome crodi.

D'unviâr, massime, j vignive su une foto, che ch'è biadins, cidins cidins, e di uardi a tirâ fliât: „Lui” al varès vut cûr di cjapâ a pugnas plui di qualchiduu.

Al spiegave la lezion lant sù e jù p. stanze, si fermave, al ripave il fil, e no si sa ce ch'al varès pajât a jessi fûr di lì, par podè sbrocâsi e tirâ fulmins e maludizions a s'è plassiment. Cetant ch'al amave, invezzi, lis plovisinis de viarte! La consolavin e j selarivin l'anima. In ché volte al clamave fûr dai banc chel birbant di Guido Porecca, di Cividât (il famos „Guidon Salvadi”, fondatôr e diretôr des „Puisis furlanis”, di „Bononia ridet”, dal „Asino”, un giorualist e scritôr di razze, quart in Americhe, e j faseve recitâ chês frescjis rimis furlanis di Pieri Zorut:

Plovisine minudine, lizerine,  
tu vens jù cussî cidine  
senze tons e senze lamps,  
e tu dâs di bevi ai cjamps.  
E al Poeta j slusavin i vôi di gjonde e di amurazion, e al compagneve cun tun moviment dal cjâf chel ritmo che j cjarezave il cûr:  
Plovisine benedete,  
vin bisugne dal to umôr:  
pal to umbr la tiare tete,  
la naure va in amôr.  
Plovisine fine fine,  
lizerine...  
Plovisine, m'arcomandî;  
torne prest a rinfrescjâmi!  
Plovisine, mandî Mandî!  
IL SPIULADOR

### Un libri interessant Stalin e Trotsky

La lote fra Stalin e Trotsky e' rusterâ, te storie de Russie, un misteri parç che un gram di faz no vignaran mai pandûz; ma pai segvâz dal comunismo e pa l'evoluzion dal pinsir di Lenin e varâ dal sigôr consequenzis di puartade mondîâl.

Al ven a stai che no si tratave nome di une rife personâl par vie dal cadreghin, ma di une interpretazion dutrindîl diferente e fondamentâl. Stalin al à cirât, cun tune taliane straordinarie, mediant de pazienze e de furbarie, che son lis sôs qualitaz plui grandis, une forme realistiche di comunismo, cuintri il pinsir di Trotsky de rivoluzion universâl. La vitorie dal Maresial e la muart dal so nimî no an podât imburi la diferenze des ideis, che doman plui di vûe si cjotaran in contrast. Cussî al è bielzâ in vite un socialismo laburistc, contrari di chei che si svilupe a vorel jevât, e la quarte internazionale trotskiste ch'è tentares di sepoli la tiarze.

Par chest al è une vore interessant un libri di Charles Malanuth, vignût fûr cumò in Americhe - ed'tôr Harper - indulâ che son publicâz due i documenz e lis memoris scritis da Trotsky tal so estil di Coyoacan tal Mesico. Par quatri mès, jintremî al avost dal „Lj quan'ch'al fo sassinât, Trotsky al veve lavorât a tirâ dongje cjartis e documenz, - naturalmentri contrari a Stalin, - par scrivî la vite dal so aversari.

Pocis voltis il distin si à starvit pai siei mudamenz, di dôs personis cussî diferentis tal fisic e tal temperament. Stalin, omp mussiz, calm, conce immaginon, nol podo ve intindis cun tu: tipo smarbôs, sejalidnôs, fantastic, cun un leterât finissim e un orator di razze come ch'al jere Trotsky; e Trotsky al sintive un riviel fisic cuintri chel bloc che no si lassavo smovi cun nissun resonament.

Cussî doi tiarz des 516 paginis di dut il libri e son plenis di requisitoris formuladis e documentadis dal aversari prime che in copassin, une vore di sfueis e son slâz cjâlâz ce sbregaz, ce insanganâz. E che altre tiarze part e je formade di acusis manipulatidis dal compiladôr e tradutôr.

Al bustarâ, fra lis tantis, ripuartâ un esempli, dulà che si conte di Stalin e Lenin e des lôr relazions rivadis a un pont che il prin al ufudè in public la femine dal so capo. Po' dopo, quan' che Lenin al si immulâ e al restâ paralizât, Stalin - daur che si lêi in chest libri, - lu vares lassât bessâl te s'o stanze, cence permeti ch'al viodes nissun; e quan' ch'al fô fat consej tra i quatri caporions, Lev Kamenev, Grivoz Zinovief (justiziz dal 1936) Trotsky e Stalin, chest'ultim al vares butade l'idee di dâ il velen a Lenin par diliberâ di un dotôr inutl. Dufis notizis che, cul temperament svidicatif di Trotsky e cul so odio cuntri Stalin, e van giudicadis cun tun frepud di risiarve e di tare.

### Discorin tra di nô

DAVOSAZ  
Grazie de simpatie e de stima. S'al crôt di butâ jù des riis par nô su chel argument, nus fâs un biel plasê; o rangjerin noaltris la scriture. La Cjargne nus rispuint peout e no savin parç. E si che no vin lassât passâ un an, mar cence publicâ alc di lassù. E vie pal istât s'o podarin vè ançe qualchi cliché, o vareasin intenzion di ilustâr diviars ponz di chei che, par solit, no vegnin tocjâr de stampe periodiche.

SPARTACO. UDIN.  
No, par piase, ch'al no stej a tocjâ chel cautin. S'al ûl provâr a sbisiâ tes redazions dai giornâl antifassis-c' par scuviarzi il personâl ch'al à fat il garzonât o la profession tes Federazions fassistis, tes GIL, tai sfueis peaz intôr dal Regime, prime e dopo dal 25 di lui, al à ce spizzâ in lapis par notâju duc. Ma a noaltris, no nus impuarte nuje di nuje. Sinfotin di dutis lis simpatijs o antipatis dai fanaticis di ir e di uè. No tignin daur es polemichis dai partiz; no lein nançe i lôr sfueis. Metessi tal cjâf ch'o sin int avonde sveade par jessi dai dut rifrataris e impermeabij a dutis lis balis de propagande politica di ogni colôr.

C. C. C. CULP.  
Es sôs quatri demandis „perentoris” intôr de nestre impuzion sul cont de republiche, de monarchie, dal bicameralismo, dal senate corporatif e cet., o rispuidin cun altris quatru demandis „perentoris”, su chestis altris quistions fundamentâls, vitâls, essenziâls e dogmaticis:  
1) Lui pensial che il president de republiche taliane al vevi di puartâ, tal esercizî des sôs funzions, lis scarpis rossis o lis scarpis neris?  
2) Lui, d'istât, esal pes tiracis o pe cinturie? Pal Milan o pa l'Inter?  
3) Uclat miôr l'erberave o i cundumars, o magari - che Di' uardi - i cocins in salute?  
4) Esal stât o no esal stâl in vite s'o a Musaruelis? E son pieris di paragon chestis, quistions prejudizialis, indulâ che ogni per-sona serie e oneste e devi vè una impuzion e mostrale; e des sôs rispuestis al di-pent il conceit che noaltris s: fassarin di lui! O sperin di jessisi fâz capi.



Tra storie e liende

# I KEMRIS

## BREN

(continuazion)

Ma de bande dai Celtas i tre herôrs no comparivin: al jere d'ibaut tirâ i vôj. Alorè 'e fò clamade Manlie e i capos romans si coseârîn su cê che si vevo di fâ, dal moment che la baronade 'e jere lade struce e che, in qualchi manere, si scugnive puartâsi fûr.

Quan'che l'indoman, al ericave apene il di, uno squadro di cjavaj che puartavin lis plui bielis frutats romans, si presentârîn denant des tendis celtichis e lis umazonis 'e domandârîn di fevelâ cul comandant. I celtas 'e jerin int selete, no industriade tes trapulis de zivilât medioranie: 'e vevin respit po femine e pe bielezze e aneje 'e savevin stratignâsi par vie di chel temperament frêt che ai sirapri i popu vignûz d'in sù. Cussî lis romans no stentârîn a fâsi presentâ deuant di Marcech e dal so consej, e li cun cont magnagnûs e smoriez 'e scomenzârîn a lusin-gâ che int cenco malizie. Cê conventavial combati, sacrificâ vîttis e timp par ciapâ cu la fuarze une culine, quan'che i romans 'e parferivin di bessoi la pàs a cunditions plui che buinis? L'ultim combatiment al sarses stât a scurtissadûs e ai sarses costât un gram di sanc aneje a chel ch'al varês vintût. Al jere un riscjâ dibant.

Ches-c' resonamenz no fasevin colp tal cjâf dal Bren: lui al jere un omenât dut di un toc, ristî come un rôl, risultât tes sôs tues. Ma che' altris capos 'e parvin un fregul plui moj di suste, e massime quan'che Manlie e lis sôs compagnis, mostrânsi in dute la lôr bielezze, 'e lassârîn capi che saressin stadis contentis di diventâ ins lôr feminis e di lâ daur di lôr, tratans di salvâ ai lôr paris e ai lôr fradis la vite e la pàs, 'e vevin splancaç de la bocje e al pareve che oles-sin mangjâs cui vôj.

Ma il colp decisif al vignî sjarât des peraulis di Clarsach. Cnê disgraziade 'e vove tignude a menez la rizete di Manlie, 'e veve cjavade la fumade di polvarine miraculose, 'e jere restade brute e rauche come pru, ma chel fregul di sintiment che veve, par e-fiet di chê cure, jere lât in secrete. 'E veve tacât a zavariâ e no la finive plui di scombati e di sberghelâ che il Bren e i capos 'e scugnivin bevî l'ambrosie de vite e dal amor, che vevin di tornâ indaur dal moment se n' 'e jerin piardâs lôr cun dute la lôr int.

I maz e lis lôr ciacaradis cence mani 'e an sirapri fat uno vore di cês su lis personis che an il sintiment an sest, par vie che la nutetât 'e je une robe curiose che nissun pò capile. Nissune spiegazion dai studiâs no rive adore di clarî chel misteri di ut-zerviel ch'al tache a funzionâ de-vant daur. I anties 'e pensavin che si tratâs di une ossession diaboliche, di un deliri divinatori, come un anel di cjadeve ch'al leas la puare savietât amane cu l'innemistât des incognitis che no i uedin eno pueदारun mai jessi ri-soltis. Midiant de vôs d'une mate-si crodeve ch'al fevelâs il Misteri, chel spîrît invisibil che tantis voltis al guide come ch'al ul la realtât de vite e de storie. E qualchi volte tra cent e cent im-pinions plenis di prudenze e di sperienze normal, nome la plui disconsuartade idê di un mat 'e je chê juste e la pûr savie.

Clarsach 'e discorove senza fil di resonament, ma nissun riva-ve adore di fâle tasê. Al jere di-bant fâj pôre, alzâ la vôs, lâlê, balîe, strissinâlê lontan; chê puare bocje cence nissune a-trative, chê vôs cence sùn nissun

la sejofojave, nissun la fermave. E duc' chei che vevin o che cro-devin di vè interes, 'e profitavin de buine ocasion e de impression generâl par bati il claut de pàs, di une pàs pronte e in qualunque forma.

Quan'che il Bren, jevât in pis, cu la sô spade in man al scomenzâ a fevelâ e a rasonâ di bati l'ultime risistenze romans, pro-montint une vitorie fazile e sigu-

re in chê zornade istesse, lis ur-ladis isterichis di Clarsach, che jere rivade al parossismo de sô esaltazion e si scurtissave il sto-mi insanganant ejar e vistiz, 'e diventârîn cussî fuartis che cu-viarzêrîn la sô vôs mas'cje e cal-me.

E dute la clape dai capos in-bredeâz tra lis seduzions buzarro-nis di Manlie e des bielis romans, di une bande, e il spettacul impressionant de voeje mata, di chê altre, 'e scomenzâ a murmu-jâ e po' a voga: Avonde, avon-de! La pàs, la pàs.

E dat il sintiment dal coman-dant al restâ sejofojât par opare di une puare femine fûr di sinti-ment. (E va indenant)

### Fark de Farcadizze

### Domenie di sere

## Ostarie furlane



Mi plâs jentrâ in tune ostarie di pais massime la domenie, di sore sere, quan'che il prin sefr al spant la malincunie pe campa-gne e i umin 'e van a zirî comp-ugnûs 'e confuart' intôr di une taule, dongje di un bocâl. 'O ai l'impression che nissune ostarie dal mont 'e sedi come une ostarie furlane! Il bordel ch'al è dentri al è un bordel different di chei di chês altris ostaris; al pâr che la intimitât de sere 'e sedi penze parçê che il spîrît de furlanità al vongole ca e la par dut. E dentri ta l'ostarie 'e je magari une ligrie false, quasi une rea-zion a une grande nostalgie, a un marum, a un... sac jo ce... Al ve-ve insumis reson D'Annunzio quan'ch'al diseve... che sembra lieta ed è triste.

Prime di lâ a cjase a parâ jû-lo boçjade, prime di sentâsi dong-je di chel togolar che qualche volte al ti tire fûr l'anime, il fur-lan al va a zirî di slungjâ la zorn-ade cu lis ejaçaris, e fuarze di tajs... E al semêo che sedi une riunione de famêe dai paisans che ven prime di chê plui intî-me, ma plui pizzule, de so famêe furlane.

Eco parçê che al furlan j plâs il vin

Nol è bon il furlan di divertî-si sore sere! Sore sere s'impiin-lis primis stels tal cil e il voli al ricuej dut il lôr bartumâ, che

la palpière 'e zir di scinidi co-me in tun vè di misteri.

Eco là, quatri viej ta chel cjanton! 'E fevelû pôc, a plane, di voçis, di cjampe, di fen... E lis lôr peraulis no son peraulis, ma musiche, ma puisie de sera, dulâ che voçis, cjampe e fen no jentrin par ruje. E là tal miez, chel trop di zovins che berghêlin tasant fente di jessi plens di murum, no son altri che vôs al-tis di un coro sempliz e maestôs. Ance chel frutin ch'al è mo' ca mo' le e ch'al tire lis orellis a scoltâ i discors dai granc', e Rosine che zire atôr cun bocai e tazzis, no son altri che notis dai-coro ch'al è compagnât in sur-dine dal scolopât dal zoc, dal sdrindinâ des tazzis, dal sunsûr des lueis, e aneje dal scûr, dai bartumâ des stelis, de lûs un tie-legre da l'ostarie e dal luc, dal grau misteri de campagne eidi-ne... Dut al è musiche!...

E i umin che di sore sere, massime la domenie, 'e van ta l'ostarie 'e oressiu sjarâ l'anime fra quatri murs par che no ur-sejampî e no si piardî. Ma il sefr, sirapri plui penz, ch'al pèse par sore dai cops e ch'al smore pai balcon, al rive adore instes-almancul di involuzâ l'anime, come ch'al involoze la cjase. I arbul la campagne. E lis stels 'e clâmîn, 'e clâmîn l'anime tal in-finit.

LELO

## UN CONCORS A PREMI

„Patrie dal Friul“ 'e viarz un concurs tra i furlans che son bogns di scrivi tal lôr lengaz, par une conte o liende di argument e ambient furlan.

Il lavôr nol à di rivâ di là di une colone e mieze di stampe di chest sfuej (no plui di otante rîs di scritte a machine su cjarte comerciâl). Nol à di passâ i cunfins de decenze e de pulizie. Elemenz di judizi 'e saran: la tiessidure dal fat, che à di jessi solide e inter-essant; la proprietât, purezze e spontaneitât dal len-gaz (vocalari, sintassi e sfil), la coloridure e pron-tezze espressive dal racont. 'O fasarin savè i nôns des personis che formarân la giurie. I lavôrs premiâz 'e saran publicâz sul sfuej; la redazion si risiarve il-dirit di ritocjâ la grafie, s'al sarâ necessari. I mano-scriz no saran tornâz indaur in nissun câs.

Prin premi 5.000 francs. Secont premi 3.000

I lavôrs 'e devinrivâ in direzion dentri dal mês di luj cu ven.

## COLONE FILOLOGJCHE

### Furlan ...o brût di verzis?

PRE ANTONI DI CULASSU

„O seguittin il discors di chê al-tre volte. Si capis che se il furlan al fos come che lu dôprin tam-al sarês juste un brut dialet te-lian — ma brût, al ven a stai — qualunque talion al podarês ca plû cence nançje vierzi il voca-bulari. Ma ch'al fasi lêi a di un talian chest boccon di conte culi sot, e che j domandî ce ch'al rive adore di rigjavâ.

Biel che la frutade 'e dispec-lave tal grim un cosûl di cêsare daur l'altri, sô agns si veve tira-de daprîf de balconete e li, cul zurneli frontât te rame, 'e cjala-ve fûr pal bearz cun tune grinte che mai. E ogni tant j deve una olmade di setcôz e po' 'e rebe-ca-vo:

— Malandrete di une mussate che tu sôs, vevistu di lâ daur di un pumar scuintjât di chê fate? E si che tu pûs savè, mostacjne, che lis s-ogelis no còlin lontanis dal zoc: cjochele so pari, sdrôn-dine sô mari, fregul di sest lis surs... une manle di radigons e di puzefadie, un piês di chel altri... Strassarie di robe, e di bêz, che dibot 'e varan fate fûr-vadi, la oucagne parade dongje dai lôr vjei a sun di safarâ e di cjapâ pal cul e i biaz sotans e di mètiure tai comedons... La brai-

de di sore bielzâ disnizzade; il broili di Sotrive lassât là in pu-stôt, che nol bute la pridiâl; il iûc des Muinîs... salûdimal tant. ...E' chel spuzet di un dandanât seachit e discudulât, che tu sôs lade a impetolâti cun lui, dopu mai ch'al fruje bragheissis, vie par Padue, cence piz di custrut... ce crôstu? ch'a nol ai vobi dispricât avonde cun altris sturnela-lis de tô fate!

— Mari Santa, ce bardele, gna-gne, co' tu tachis a soprassâ cui che no ti va a squâr! Al è di solopâ di fote a scoltâti. Ma, di po', ce implant vevial barbe Ni-sio, quan'che al ai â inzopedât intôr di te, e tu tu lu âs ingritu lât!

— Cjale, po'!... Vot stangjs di lujanis picjadis te cjamve par so cont, al veve; e sis persûz a infumâsi sot de nape; e vinc' piezzis di Montârs in tal celâr; e siet codicelis peadis intôr dal tresêf; e corante stârs di blave sul cjust; e il toblât cjamât e i brantie râs e un biel bocognû di aratîf tal soreli, e cjase fur-nide e fi sôl e il stombli in man e un stracûl par ca... Cio' mo, ce ch'al veve, mazzulate!

— Ma no la mescule par nali-vâ la nuvize no le â mai; vude, gnagnute!

### La prime esecuzion di un capolavôr

## La „Vergilii Aeneis“ di Zuan Francesc Malipiero

Il non di Zuan Francesc Mali-piero al è leât es batûs plui me-morabilis, combatudis par libera-la musiche moderne dal gust e de volgaritât dal melodrame ti-po volcent; e ançje vè, che il Me-stri venit al è cognossût in dut il mont come une fuarze vive da l'art contemporane e la storie j ricognôs un puest dai plui alz te-rassinie de musiche taliane e internazional, a ogni sô opare gnove j sta denant une ansie di spiete e quasi di rivelazion, come se si tratâs di un zovin e a-venturôs rivoluzionari.

„Sinfonie eroiche par orche-stre, coro e vôs bessolis“, al è il titul di cheste gnove composi-zion: no jê duncje nê une opar-nê un oratori, se moçje si pò e-seguite sedi come opare, sedi co-me oratori.

Ma, a cjulâlê ben, bisugne mè-tile dongje a chest ultin gjenar, par capile te so juste nature e par no domandâj une vivacità scniche e dramatiche che no à nissune pratêse di vè. E toeje sinti cheste rielaborazion dai-episodis plui impuartanz dal po-me di Virgilio come l'equivalent musicâl di un bas-rilief di mâr-mul, dulâ che a lis sênis, une daur che altre, al sarês intuîl domandâ la continuitât smavidz che an i pipîns sul lincûl dal ci-nematografo.

\*\*\*

La clîme mitologiche 'e jê fer-made fin de prime „ajantede“ dal Storie (un baritono, ma di spês, aneje, il coro) che ret adun in-sunto lis aventuris di Enea dopo de distruzione di Troje, e i siei lunces viâz sul mâr e la stîzze di Gjuno, e la fede dai amis in tu-ne largje descrizion, midiant di un cjant libar, di une declama-zion melodiche; e ju sosten un-z invenzion continue e sirapri fre-sceje, che spiege in maniere ma-raveose il sintiment dal timp ch'al svole vie e ai puarte cun jê i oms e lis fuarzi naturâls: e spression dulâ che Malipiero al è sirapri riusst cun particulâr maestrie. 'E jê une declamazion melodiche che non si ferme in si-metris strofichis o in elabora-zions tematichis, ançje se, plui indenant, quan'che comparissin i personajos plui impuartanz, il lengaz musicâl al quiste une de-clamazion plui realistiche e plui fedêl 'e peraule, e l'invenzion musicâl s'ingrope tal tematismo

dal discors sinfonic ch'al è sot; e lis vôs, nome in ciartis situa-zions, si slargjin in cadenzis plui familiâris e plui formadis melodi-camentri.

Idêis musicâls gnovis si cjâtin tal dialogo di Enea cun Venere, a descrizion corâl de tempieste, tal prin intermeç sinfonic (la conte di Enea a Didon, e la sflam-cude da l'amôr di jê, che je la part plui umane e patetiche, al è natural), e in chê grandiose e profunde pagjine vocâl che de-scrif il dolôr e la muart de re-gjine, dulâ che la declamazion 'e ricuarde lis largjs liniis dal cjant monteverdian.

E lis polifonîs, largjs come scôl, 'e an une semplicitât hur-gjiche, e lis vôs, che jêntin une daur chê altre, si riunissin biel plane, quasi cence visâs, in a-cordos vonsouanz e armonics plens di une compostecze che fâs pensâ es armonis di Carissimi.

Il caratar da l'epos, apene se-gnât te prime part (La muart di Didon)), si sfrancje te seconde (Lis guozas di Lavinie), dulâ che un gram di episodis diviars 'e ci-rin di componis in tune unitât legjchê.

Intermeç melodîs, vocâl, cor-ri e sinfonics 'e concôrîn es spiegacions e descrizions, fin che si rive al coro final trionfâl, plen di une solenitât che merite para-gonade nome es liniis classicis di une basiliche romane.

'O podin ben di, cence olê man-cjaj di risplet, che in chist po-me musicâl l'autor al sùpare duc' i siei tentatîfs di fâ „dal gnûf“ a ogni cost, e si cufete in ciartis visions che son la aquiz-ion de maturitât artistiche complete, dulâ che la ricjezze des idêis si conferme a une vicion dute latine, solâr, mediterane, come ch'o vin dît in principî: e culi al sarês facit ricuarâ qual-chi non. Nus basta impensâsi no-me di dôs difinizions di Verdi che te lôr sempitât — Verdi nol jere nê un inteltuâl nê un cerebrâl, al jere un musicist — 'e son ancjemò e sirapri un vid-tic: „Tornin a l'antighe e al sarâ un progrès“ e „Sore la melodi-e, sore l'armonie 'e je une robe so-le: 'e jê la musiche“. Chest al è il Vanzeli par duc' i musicis!

\*\*\*

L'esecuzion 'e jê stade perfete: e no savin se laudâ plui cun en-(e va indenant in IV pag.)



# Par chêi che uélin lâ pal mont

## Brasil

Chest mès d'avril il guviâr brasilian al a fut savê a chel talian che al sares disponût a viarzi lis puartis a 700.000 umin, fra tecnicis a operaris, e a proviodi ancje i bastiment pal trasport di chestes int. Lis modalitâts praticis par organizâ e scallionâ chesta emigrazion 'e son stadis rimandadis a dopo lis votazions, e no si sa ancjemò che sedin stadis distrigidis. Ma 'o credin che la fasende no vadi a lunc. Intant 'o podin dâ qualchi sciariment a cui che j'è po interessâ.

La man d'opare foreste, in Brasil 'e vigneres impiegade te bonifiche e industrializazion de Amazonie e dal Mato Grosso. E son regions sterminadis fertillissimis, plenis di risorsis mineraris, ma ancjemò salvâdijis e quasi disabitadis: une ricjeze colossâl pal Brasil, ma quasi dute di sfrutâ. La clime 'e je in tant' sîs triste, cjâlde, umide, malesno: ai 6 pericol par vie des malattis e des bestis. Si capis che se si trassa nome di une cucagne no vignaresin a clamâ i talians a palâ.

Cun due i miez de tecnichis moderne, un esercit di pionirs al sarâ butât te lote cuntri de nature salvadis e insidiôs, e i talians 'e fasaran part di chest esercit. Par podê frontâ chestes impreses 'e il etât frescje, fisio san, salut di fiâr e une vore di fiât. I vantaz par chel che saran i prins a domâ chel mont quasi inesplorât 'e saran granc dal sigûr, ma oncje la fetâr e il riscjo 'e saran in proporzion. Insieme cui lavoradors 'e saran domandâs ancje medis, periz e specialis-c di ogni fâl, e il guviâr brasilian al mostre di preferi i talians parçes che al sa di ce tempore che son fax.

## Belgjo

Chest-c dis une delegazion dal guviâr di Bruxelles 'e a distrigidis lis tratativis cu lis autoritaz talians per lassâ jentrâ in Belgjo 50.000 operaris pos mineris. Il minister dal Lavôr al a bielzâ preparât un plan par riparti il reclutament in ogni-dune des regions, ch'al vignarâ atnat da lis Gjamars dal Lavôr. Chel che an premure, par infant 'e seognin presentât al ufizi regional dal lavôr (par noaltris al a Verone) cun dôs fotografis pal passepart e firmâ la domande, indalâ che son spiegadis lis condizions dal contrat. La 'e ven fate una prime visite sanitarie dal miedi provincial. Lis praticis che a di fâ la polizie 'e domandin un par di setemania. Dopo l'ufizi di Verone al manda il passepart a Rome pal visto e dopo firmât 'e peuse a fâlu rivâ al interessât. Vût il passepart, l'operari al po parti daurman.

## La „Vergilii Aeneis“ di Z. F. Malpiero

(continuazion)

tusiasmo-Marie Carbone (Didon e la Mari); o Mario Perotti (il Storic); o Antenore Reali (Enea); o Vitorie Palombini (Junon, Sibile, Venere); o Aldo Bertocci (Mercuri e Turno); o Giulian Ferrein (Netun e Anchiûs), pes lôr vôs claris e ricis di timbrôs di invidiâ, pa Faderenze al sogjet e pe umanitât de presentazion.

Il pès de l'esecuzion al è stât rûstignât dal mestri Mario Rossi, un concertatôr e direttôr plen di sensibilitât e di vigôr; e j dât un futuri decisif il mestri Bruno Erminero, ch'al direzeve il coro.

E chestis rîs entusiasichis 'o podin butâs jù cussî vultâr - oncje sa lis peraulis no rivin a di dut ce ch'o s'infîn di di - grazie 'e Rai, che a rude cure de transmissions propit mior che mai altri. La nestre musiche, ud e pa l'ovignât, 'e po ben continuâ a butâ spandint su dut il mont, su dut, la sô lûs e il sô sflandor.

par Milan, (cui 50% di riduzion su la ferade) e li al a di passâ un'altre visite sanitarie sot di una commissioi di imedis talians e belgjes e po spietâ il treno che lu puarti al so destin. Al po stâi che j toci di stâ lâr a Milan par un pès di dis e biugne ch'al vebi cun sê un fregul di monede pe spese: la Gjamare dal Lavôr no s'impegne di plui di cussî, e lis impresis 'e pènsin a dut nome dopo che l'emigrant al è montât in treno. Par lâ a vore in Belgjo nol covente jessi za minadors dal mistir, ma biguine impugnâsi a imparâlu e a lâ a vore sotjare, tai poz che an centenârs di metros di profunditât. Al è dibant parti cun chel di tirâ fûr scussis, lavie, par restâ a lavorâ parsore tiare, come che an za tentât di fâ qualchidun di chel che son laz vie cui prins gropi. Si sa che ai fores-c 'e saran assegnâs i lavôrs plui posanz e discòmuz, e la vite de miniere 'e je une vitazze afadose: par chel oncje li 'e al salut e buine volontât.

## Ai fradis lontans

VARISTO CALIGARIS - Eae Duclero 586 - LION (Franco).  
Ti salutin due i amia di Atimis, che si cjatin ogni di plis, in ogni siorte di lambica. Grazie dal vin che tu nus as fat da di to fradi: lu vin bevût 'e t'ò salut. Mandi e scrif.

Bepo, Sergio, Glove e Niny ADALGISO BARAZZUT - ATHENS (GA. U. S. A.)

La Gjamare di Comercio di Udin nus a dit che ancjemò no t'è rivade la notificazion e che no puedin fâ noje cence une autorizazion special. Tu varesis di interessâti tû lavie, cu la Gjamare di Comercio Italo-Mericana, parçes che cull al è dibant cûr ce che no si pò vè. Par chel afâr 'o vin za favelât cun Jacum: al ven a staj che nol moie intrema che la monede no je l'oi stabil. Scrif e mandi.

Policarpo. BENEDET GERVASI - S. PEDRITO (Cal U. S. A.)

La cjase 'e je za vindude, ma pes planis di Sot Vasin, al semee che no uelin vendi cumo. Ti visarai adore e, se covante capare, la metarin je o Tunine. Mandi.

Vigint MILIO MACORIG - GRECSNS-BORO (N. C. U. S. A.)

Se tu sês ancjemò in chest mont, fole ti traî, tu ti ricuardarâs almancul di dinus mandî. To fradi

Berle VIRGILIO TARONT - 52nd Street 1986 - NEW YORK City (U. S. A.)

Ti vin spedit il gnûf vocabolari furlan e i prins 16 numars dal sfuej „Patrie dal Friûl“. Pal rest, nus a dit la direzion dal sfuej che tu puedis cjâlâ dut a la „Famée Furlans“ di li. Culi dus ei ores vè un fregul di autonomie e finîle di fâsi roseâ i ves di chel sgjarnazie. E cumò mandî, mandî.

Alceste ADOLFO CONT. - CONDAMINE (Princ. de Monaco)

Al è dut pront: 'e manejaran doi cubos di breis pal cjar e i veris. Abas al è stât piturât... cussî po'. Sperin che tu restis content. Ancje Mariute ti spiete. Ti salutin.

Mariute e Checo MILIO PERINAZ - EMPALME LOBOS - F. C. S. (Argentina)

'O vin vudis lis tês letaris a 'o sin une vore contenz che tu stâs ben almancul tu. Saladimi tant Rosine, Mario e lis frutis. Ti scrivarin par ches altris robis. Ti mandin il nestri biel sfuej par che tu la fasis lèj ancje a che'altris furlans: us puartarâ una bugade di ajar furlan, a vualtris ch'o sês tant lontans par vie dal pagaut. Mandi.

Romeo GELINDO ZACCONEE - IN

DIANOPOLIS (Ind. U. S. A.)  
Si souen spietâ dut dai consul general di Genue, pal visto e pal control dai documenz che tu nus as mandâz. Al ores cognoscut qualchidun par sburtâ... Violdariu s'al pò fâ alc Toni, che lent a Turin al podarâ slungjâte fin al consolât. Ti salutin sperant di viodisi prime di chestes siarade. Salude Gjelmio, Jacum e Napoleon. Mandi. To fradi  
Drèe

LAURINZ PERIN - GRAND RAPIDS - (Mich. - U. S. A.)

La mame e due noaltris pulit: miserio avonde e - magari cussî no - 'o vin vût, il 13 di jvgu un burlaz trement o une tempie-stade che a metade mieza la robe. 'O vin salvât il forment, ma ciant che lu vevin bielzâ geselat. Ancje tai veris e tai cops nus a fat dan. Mandinus alc: nus coventares. Ti salutin.

Pacific e Selmo

## RADIO-BOLZAN

ogni sabide, subit miezdî, 'e fâs une transmission par furlan, cun esecuzion di vilofis e cjan-tis populârs. Intant che si mesede la palente o che si disfrêde la mignestre di fasuj, starzeit ti spinet, furlans, e scollât la vôs dai nestris fradis che son pal mont e che nus mandin un suspîr di nostalgie e un mandî di cûr.

## Peraulis difizilis

Celi 'o spieghin lis peraulis mancul usuâls che si cjatin dopradis in chest numar de „Patria“.

Beerz: curtis siarât o ancje ort cul mûr atôr-atôr; peraulis di lidris gjermaniche pòc sigure (bi-gards).

Césare: leguminose des papilionaceis (Lagrus Cicera Linn.); in cualchi lûc 'e disin césare ancje al cesaron (Pisum sativum Linn.).

Cojaris: in chest cas volgaritât, grossolanitât.

Côsul: frutesenze des leguminosis, uaine, sous dal fasûl, dai cesaron, e cet.

Cruzjât: tormentât; tal. straziato.

Discudulât: sflancât, stuart o stret di ombuj; ancje strapiât (tal. scianotto).

Disinzâ: scomenzâ a cusumâ, a doprâ, a mangiâ une vivande; meti man pe prime volta a une robe intierie; peraulis che no si po voltate par talian, in dut il so significât.

Ghiart: fuart, svelt, san; tal. gagliardo.

Grinte: la muse ledrôse ch'al fâs un ch'al è invelegnât; ancje stize, rabia, voe di litigâ.

Ingritulat: peraulis che si dopre in diviars significâz; tal. aggrovigliato, cincischiato, irretito agganziato.

Mignagnule, mignognule, mignasse: smorfie, sfjotéz, cumpliment esagerât.

Montanade: aglavinade, ploe di rote cun ajar fuart.

Montars: propr. lis monz (malghe) sot il Jôf Fuart; ancje il tipo di formadi che si fâs lassâ.

Olmâ: viodi o cjâlâ in pressa; scuarzi apene apene, di scjampion.

Ordinanzis: lis „cernidis“, milizie populâr (e no massa valorose) sot de republiche di Vignesia.

Pamar: propriam cjanût di urdie; frutât malmadâr ch'al si dâ l'estro di persone navigade.

Pustine: merlet, ricam; tal. pizzo, trina.

Radigon: litigôt, catalic, persone che cjate da di ogni moment; tal. bisbetico.

Rame: il telâr dal balcon cu tis sôs lastris di veri; tal. vetrata.

Rebecâ: litigâ, rispundî malmamenti, fevelâ svelt e cun asprezze.

Rife: barufe, svindic. dispiet.

Safarâ: impazzâsi di dut, olè fe dnt, comandâ masse; tal. d'rsi da fare, spadroneggiare; s'afare.

Scacit: lune e sec, senze fuarze; tal. dimocolato, allampanato.  
Scuintjât: malridût, svergonzât, avvilt, mortificât.  
Stjurd o sigurd: tal. zujâ di balis, al ûl di butâ la bale dongje dal balin par obleâ l'avversari a stocâ, a culpi la bale e par râlè lontane.

Slavare: piero largje e auâte, di pòc murel (spessore), blestre; i romans 'e fasevin il paviment des stradis cu lis slavaris.

Sotcoz: di sot in sù, di scuindon; tal. di sottocchi.  
Spuzzet: siort braurin, frutat leât e smorfôs; tal. damerino.  
Valea: slissâ, splanâ, uajâ o druzzâ (ancje lis cuestas cun tun raclil)

Dot. Vitorio Gasparet  
Diretor responsabil  
Stampario G. Iucchi - Gurizzo

## Dotôr MARCHI

### DENTIST

Vie Vitorio Venit Nr. 32

## Dite inz. MAGINI

### Pompis - Motors - Trasformators Ventiladors

implanz eletrics - avolgimenz - machinis eletrichis

Esclusivitât cun dipuesit pal Friûl de  
S. A. MARELLI - MILAN

UDIN - BORG DE PUESTE (V. Vit. Venit) 44 - Tel 6.83  
(dongje de Pueste Grande)

Fait i vuestris acquis-c' tes Ditis di fiducie,  
no di qualchi buteghir par mût di di!

Dut ce ch'o vendin al è a presi di fabriche e cun garanzie  
par sis mès o par un an.



## SCARPIS

par omp e femine des grandis marchis

### VIBRAM e DOLOMIT

Suele di coreân e gome original - dut ce  
ch'al covente pes squadrîs di balôn, al

## CANIN - Udin

Vie Vitorio Venit, 6

## In plazze dal Gràn

tal palaz di Keckler

il 4 di avril 'e je stade viarte te

### GNOVE DROGARIE

## di ALDO CRIVELIN & C-

Lait a dâ un cuc! e po mi savarês a di!

## UN SUNADÔR

ch'al ûl vè un strument di marcje

al scugne rivôlzisi a

## Francescato F.

in POSCUEL Nr 3 - UDIN

### STRUMENZ MUSICAL E RIPARAZIONS

Presis convenienz